



San Francisco
Water Power Sewer
Services of the San Francisco Public Utilities Commission

20
22

INFORME
ANUAL
SOBRE LA
CALIDAD
DEL AGUA

CIUDAD DE SAN FRANCISCO

Estamos aquí para atenderlo 24 horas al día, 7 días a la semana

La Comisión de Servicios Públicos de San Francisco (SFPUC) suministra a 2.7 millones de clientes de ciudades y poblados de toda la región un agua de alta calidad que sobrepasa todas las normas federales y estatales. A través de un manejo cuidadoso de nuestros recursos naturales y nuestra infraestructura, nuestro objetivo es suministrar todos los días y de manera confiable agua potable de alta calidad a hogares y empresas. Sin embargo, el cambio climático a largo plazo nos obliga a todos a replantearnos el modo en que usamos este precioso recurso.

Qué es este informe

La SFPUC elabora cada año un informe sobre la calidad del agua con el fin de proporcionar información específica sobre el origen del agua que usted consume, cómo la tratamos y su composición química general. Hacemos esto no solo para cumplir con los requisitos reglamentarios, sino también para proporcionarle información clara e importante sobre nuestras operaciones de agua potable y nuestros esfuerzos de protección de la salud pública.

Nuestra misión es proporcionar agua potable de alta calidad a todos nuestros clientes. La SFPUC opera y mantiene un sistema de agua que provee agua potable para el consumo de nuestros clientes. Además del sistema de embalses dentro de San Francisco, la SFPUC también mantiene un sistema más amplio de embalses y tuberías en la península, en el sur de la Bahía y en la zona del interior en el Parque Nacional Yosemite. Esperamos que este informe no solo le proporcione un mayor conocimiento sobre su agua, sino también una mayor confianza en las habilidades, el talento y los esfuerzos de nuestro personal que garantizan el suministro de agua de alta calidad para cada uno de nuestros clientes.

Fuentes y tratamiento de nuestra agua potable

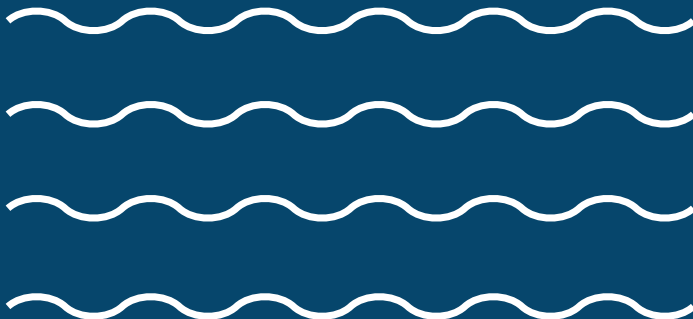
Casi todo el suministro de nuestra agua potable procede del Sistema Regional de Agua de San Francisco (SFRWS), que es el sistema mayorista propiedad de la SFPUC y operado por esta. El suministro consiste en agua superficial y agua subterránea que están bien protegidas y cuidadosamente administradas. Estas fuentes son diversas, tanto en cuanto a su origen como en cuanto a su ubicación. El agua superficial está almacenada en embalses situados en la Sierra Nevada y los condados de Alameda y San Mateo, y el agua subterránea está almacenada en un acuífero profundo situado en la parte norte del condado de San Mateo y en la parte occidental de San Francisco. Mantener esta variedad de fuentes es un componente importante de la estrategia para administrar el suministro de agua a corto y a largo plazo por parte de la SFPUC. Una mezcla diversa de fuentes de agua nos protege contra posibles interrupciones debidas a emergencias o desastres naturales, nos permite mantenernos durante períodos de sequía y nos ayuda a contar con un suministro sustentable de agua a largo plazo al enfrentarnos a problemas como la incertidumbre climática, los cambios en los reglamentos y el crecimiento de la población.

A fin de cumplir las normas exigidas para el agua potable que se consume, todos los suministros de agua superficial, incluidas las fuentes de la zona del interior que no pertenecen a Hetch Hetchy, son sometidos a un tratamiento por parte de SFRWS antes de su entrega. Aunque el agua del Embalse de Hetch Hetchy está exenta de los requisitos de filtración estatales y federales debido a su calidad excepcional, recibe el siguiente tratamiento: desinfección mediante luz ultravioleta y cloro, ajuste del pH para un óptimo control de la corrosión, fluoración para la protección dental y cloraminación para mantener el residuo de desinfectante y minimizar la formación de subproductos de la desinfección regulados. El agua de los embalses locales del Área de la Bahía en el condado de Alameda y las fuentes que no son de Hetch Hetchy se lleva a la Planta de Tratamiento de Agua de Sunol Valley (SVWTP), mientras que el agua de los embalses locales del condado de San Mateo se lleva a la Planta de Tratamiento de Agua de Harry Tracy (HTWTP). El tratamiento del agua en estas plantas consiste en la filtración, la desinfección, la fluoración, el control óptimo de la corrosión y la eliminación de sabores y olores.

En el año 2022, no usamos fuentes de agua que no sean de Hetch Hetchy. Sin embargo, una pequeña cantidad de agua subterránea se añadió a nuestros suministros de agua superficial a través de la mezcla en las tuberías de transmisión y el Embalse de Sunset.

Protección de las cuencas

La SFPUC realiza todos los años estudios de salubridad de las cuencas para la fuente de Hetch Hetchy y, cada cinco años, para las fuentes de agua superficial que no son de Hetch Hetchy. Los últimos estudios de salubridad de las cuencas que no son de Hetch Hetchy se realizaron en 2021 sobre el período de 2016 a 2020. Todos estos estudios, junto con las rigurosas actividades de administración de protección de las cuencas de la SFPUC, se realizaron con el apoyo de distintos organismos aliados, como el Servicio de Parques Nacionales y el Servicio Forestal de EE. UU. Los fines de estos estudios anuales y quinquenales son evaluar las condiciones de higiene y calidad del agua de las cuencas, y revisar los resultados de las actividades de gestión de las cuencas realizadas en los años anteriores. Los incendios forestales, la vida silvestre, el ganado y las actividades realizadas por los seres humanos continúan siendo posibles fuentes de contaminación. Para obtener más información, puede comunicarse con la oficina del Distrito de San Francisco de la División de Agua Potable de la Junta Estatal de Control de Recursos de Agua (SWRCB) llamando al **510-620-3474**.





FREEZER

VWR

San Francisco
Water
Power
Sewer



Calidad del agua

Con regularidad recolectamos y analizamos muestras de agua de los embalses y de puntos de muestreo designados en todos los sistemas para asegurarnos de que el agua que le proveemos cumpla todas las normas federales y estatales relacionadas con el agua potable. En 2022, realizamos más de 94,230 análisis del agua potable en la fuente, la transmisión y el sistema de distribución. Esto se realiza además del amplio monitoreo de control del proceso de tratamiento realizado por nuestros operadores certificados e instrumentos en línea.

Es razonable esperar que el agua potable, incluida el agua embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de ciertos contaminantes. La presencia de contaminantes no significa necesariamente que el agua presente riesgos para la salud. A fin de garantizar que el agua de grifo sea apta para el consumo, la Agencia de Protección Ambiental de los EE. UU. (USEPA) y la SWRCB establecen reglamentos que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua proporcionada por sistemas públicos de agua. Los reglamentos de la Administración de Alimentos y Medicamentos de los EE. UU. y la ley de California también establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada que ofrecen el mismo nivel de protección para la salud pública.

94,230

PRUEBAS DE AGUA POTABLE



La fluoración y la fluorosis dental

Ordenada por una ley del estado, la fluoración del agua es una práctica ampliamente aceptada que ha demostrado ser segura y eficaz para prevenir y controlar las caries. Nuestro nivel de fluoruro objetivo en el agua es de 0.7 miligramos por litro (mg/L, o partes por millón, ppm), lo que coincide con la recomendación de las autoridades reguladoras del estado de mayo de 2015 en cuanto al nivel óptimo de fluoruro. A los bebés alimentados con leche de fórmula preparada con agua que contiene fluoruro a este nivel podrían salirles pequeñas líneas o estrías blancas en los dientes. A estas marcas se las llama "fluorosis leve o muy leve" y a menudo solo se pueden ver con un microscopio. Incluso en casos en los que las marcas se pueden ver a simple vista, no presentan ningún riesgo para la salud. Los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC) consideran que no hay riesgos en utilizar agua óptimamente fluorada para preparar la leche de fórmula para los bebés. Para minimizar la probabilidad de fluorosis dental, puede escoger usar agua embotellada de bajo fluoruro al preparar la leche de fórmula para el bebé. No obstante, los niños pueden desarrollar fluorosis dental debido al fluoruro que consumen de otras fuentes, como la comida, la pasta dental y otros productos dentales.

Comuníquese con su proveedor de atención médica o con la SWRCB si le preocupa la fluorosis dental. Si desea más información sobre la fluoración o la salud bucal, visite el sitio web de la Junta Estatal de Control de Recursos de Agua en waterboards.ca.gov/drinking_water/certlic/drinkingwater/Fluoridation.html, el sitio Web de los CDC, cdc.gov/fluoridation, o nuestro sitio web, sfpub.org/TapWater.

Boletín de calidad del agua

Su agua potable proviene de la lluvia o de la nieve derretida recolectada en embalses en los condados de Sierra Nevada, Alameda y San Mateo, y una pequeña cantidad de agua subterránea. A medida que el agua viaja por encima o por debajo del suelo, disuelve minerales naturales y, en algunos casos, materiales radioactivos, y puede recoger sustancias derivadas de la presencia de animales o de la actividad de los seres humanos. De forma colectiva, se llaman contaminantes.

Contaminantes potenciales	Por qué lo evaluamos	Fuente probable	Su fuente de agua
Microbios Organismos microscópicos como bacterias coliformes, giardia y criptosporidio	Pueden hacer que las personas se enfermen después de beber varios vasos.	Presentes de forma natural en el medio ambiente o proveniente de los animales o la actividad humana	Sobrepasa requisitos de calidad de agua estatales y federales ✓
Plomo y cobre	Los niveles altos pueden causar problemas de salud durante un período prolongado de tiempo.	Corrosión de tuberías internas	Sobrepasa requisitos de calidad de agua estatales y federales ✓
Subproductos de desinfección Los subproductos del proceso de desinfectar agua potable, trihalometanos y ácidos haloacéticos	Los niveles altos pueden causar problemas de salud durante un período prolongado de tiempo.	Proceso de desinfección de agua	Sobrepasa requisitos de calidad de agua estatales y federales ✓
Turbidez: turbiedad del agua por partículas suspendidas en el agua	El agua menos turbia indica mayor calidad de agua	Escorrentía del suelo	Sobrepasa requisitos de calidad de agua estatales y federales ✓
Fluoruro	Los niveles altos pueden causar marcas en los dientes durante un período prolongado de tiempo.	Erosión de depósitos naturales y aditivo obligatorio del agua para la salud dental	En el nivel óptimo recomendado por los CDC ✓
PFAS	Productos químicos orgánicos sintéticos que son resistentes al calor, el agua y el aceite.	Ampliamente utilizado en productos industriales y para el consumidor	No se detectó PFAS ✓



Los contaminantes y los reglamentos

En general, las fuentes de agua potable (tanto del grifo como embotellada) son ríos, lagos, mares, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua viaja por encima o por debajo del suelo, disuelve minerales naturales y, en algunos casos, materiales radioactivos, y puede recoger sustancias derivadas de la presencia de animales o de la actividad de los seres humanos. Esas sustancias se llaman contaminantes y pueden estar presentes en el agua sin tratar en forma de:

Contaminantes microbianos, como virus y bacterias, que pueden provenir de plantas de tratamiento de las aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones agropecuarias y la vida silvestre

Contaminantes inorgánicos, como sales y metales, que pueden estar presentes naturalmente o como resultado de la escorrentía de aguas pluviales en áreas urbanas, de descargas de aguas residuales industriales o domésticas, de la producción de petróleo y gas, de la minería o de la agricultura

Pesticidas y herbicidas, que pueden provenir de diversas fuentes, como la agricultura, la escorrentía de aguas pluviales en áreas urbanas y los usos residenciales

Contaminantes químicos orgánicos, incluidos químicos orgánicos sintéticos y volátiles, que son subproductos de procesos industriales y de la producción de petróleo, y que también pueden provenir de gasolineras, escorrentía de aguas pluviales en áreas urbanas, operaciones agrícolas y sistemas sépticos

Contaminantes radioactivos, que pueden existir naturalmente o como resultado de la producción de petróleo y gas, y de actividades de minería

Para obtener más información sobre los contaminantes y sus posibles efectos en la salud, llame a la línea directa de Agua Potable Segura de USEPA al **800-426-4791**, o en [epa.gov/safewater](https://www.epa.gov/safewater).

Necesidades especiales de salud

Algunas personas pueden ser más vulnerables que el resto de la población a los contaminantes contenidos en el agua potable. Las personas inmunodeprimidas (tales como quienes tienen cáncer y están recibiendo quimioterapia, las personas con trasplantes de órganos, las personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario, y algunos ancianos y bebés) pueden correr un mayor riesgo de infección.

Estas personas deben preguntarle a su proveedor de atención médica si pueden beber el agua potable. Para conocer las pautas de la USEPA y los CDC sobre los medios adecuados para disminuir el riesgo de infección por criptosporidio y otros contaminantes microbianos, llame a la línea directa de Agua Potable Segura (Safe Drinking Water Hotline) de la USEPA al **800-426-4791** o escriba a [epa.gov/safewater](https://www.epa.gov/safewater).

Sustancias per y polifluoroalquiladas (PFAS)

Las PFAS son un grupo de miles de sustancias químicas artificiales y persistentes que se usan en distintas industrias y productos de consumo. En 2021, realizamos una segunda ronda de monitoreo voluntario con un nuevo método analítico adoptado por la USEPA para algunos otros contaminantes de PFAS. No se detectaron PFAS por encima de los niveles de detección del informe de confianza del consumidor de la SWRCB en nuestras fuentes de agua superficial y subterránea. Para obtener más información sobre las PFAS, puede visitar el sitio web de la SWRCB: [waterboards.ca.gov/pfas](https://www.waterboards.ca.gov/pfas); el sitio web de la SFPUC: [sfpuc.org/tapwater](https://www.sfpuc.org/tapwater); o el sitio web de la USEPA: [epa.gov/pfas](https://www.epa.gov/pfas).

El agua potable y el plomo

La exposición al plomo, si está presente, puede causar problemas de salud graves en todos los grupos de edad, sobre todo a mujeres embarazadas y niños pequeños. Los bebés y los niños que beben agua con plomo podrían tener niveles de inteligencia y grados de concentración más bajos y mayores problemas de aprendizaje y conducta. Los hijos de mujeres expuestas al plomo antes o durante el embarazo tienen un mayor riesgo de sufrir estos efectos adversos en la salud. Los adultos pueden tener mayores riesgos de enfermedades cardíacas, alta presión arterial y problemas de los riñones o del sistema nervioso.

El plomo en el agua potable procede principalmente de materiales y componentes relacionados con las líneas de servicio y la plomería de las viviendas. Por lo que sabemos, no hay líneas de servicio de plomo en nuestro sistema de distribución del agua. Somos responsables de suministrar agua potable de alta calidad y de eliminar las tuberías de plomo, pero no podemos controlar los distintos materiales empleados en los componentes de la instalación de plomería de su hogar. Usted comparte la responsabilidad de protegerse a sí mismo y a su familia del plomo en la plomería de su hogar. Puede asumir la responsabilidad identificando y eliminando los materiales de plomo dentro de la plomería de su hogar y tomando medidas para reducir el riesgo de su familia. Cuando el agua ha estado sin correr durante varias horas, usted puede

reducir el riesgo de exposición al plomo enjuagando las tuberías varios minutos, por ejemplo, dejando correr el agua del grifo, dándose una ducha o lavando ropa o una carga en el lavaplatos antes de tomar agua y cocinar con ella. También puede usar un filtro certificado por un certificador acreditado por el Instituto Nacional de Estándares de Estados Unidos (American National Standards Institute) para eliminar el plomo del agua potable. Si le preocupa que haya plomo en el agua que consume, tiene la opción de que la analicen. Llame al 311 o acceda a nuestro sitio web en sfpuc.org/LeadTest para solicitar un análisis de plomo por un cargo mínimo. La SFPUC ofrece pruebas de plomo en el agua a bajo costo a \$25 por grifo; los clientes inscritos en el programa Mujeres, Bebés y Niños (WIC) pueden recibir cupones de prueba de plomo gratuitos de nuestra agencia asociada Departamento de Salud Pública de San Francisco. Puede obtener información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de análisis y los pasos que puede seguir para minimizar la exposición en epa.gov/water/lead.

Además de nuestros esfuerzos por proteger la fuente de agua, continuamos con los siguientes programas para minimizar la exposición al plomo en el agua:

- Reemplazo de los medidores de latón restantes con medidores de agua automáticos libres de plomo
- Eliminar/reemplazar LUSL (ver más abajo)
- Guía para descargar el agua de edificios
- Pruebas en guarderías/escuelas

Líneas de servicio de usuarios de plomo (LUSL)

En julio de 2020, la SFPUC presentó un cronograma de sustitución de componentes de plomo de 10 años a la Junta Estatal de Control de Recursos de Agua y comenzó a sustituir las aproximadamente 1,578 líneas de servicios de acero galvanizado que pueden tener rastros de plomo. El cronograma incluye la inspección sobre el terreno para confirmar las líneas de servicio de material desconocido. Si se encuentra una línea de servicio galvanizada o no se puede verificar el material desconocido, se programa la sustitución de la línea de servicio. La SFPUC creó un programa de sustitución de líneas de servicio de plomo con un mapa de búsqueda de clientes, que está publicado en el sitio web de la SFPUC, sfpuc.org/lead. Los clientes pueden utilizar el mapa para identificar si la dirección tiene una línea de servicio desconocida o galvanizada.

En julio de 2021, se actualizó el cronograma de sustitución de componentes de plomo de 10 años con el número de servicios desconocidos y galvanizados que quedaban por inspeccionar. Los nuevos cambios también reflejaban que los clientes de las áreas vecinales desfavorecidas se distribuirían de forma equitativa en el cronograma mensual de inspección sobre el terreno y sustitución. En febrero de 2023, hay 1,352 líneas de servicio galvanizadas confirmadas y 317 inspecciones de campo aún por completar. También hemos empezado a preparar el inventario de material para la línea de servicio al cliente: se realizaron 5,207 inspecciones sobre el terreno y se determinó que 406 líneas de servicio estaban galvanizadas. Entre 2019 y 2021, el personal llevó a cabo un estudio piloto en el que se evaluó los niveles de plomo en las residencias de San Francisco en las que se sustituyeron posteriormente las líneas de servicio de usuarios de plomo. Un total de 36 participantes se ofrecieron como voluntarios para el estudio, cuyos resultados indicaron que los niveles de plomo en las muestras de agua de grifo tras la sustitución de LUSL aumentaron ligeramente y, luego, cayeron

a niveles inferiores al nivel de acción. Algunos de estos participantes siguen obteniendo resultados notables de plomo en sus primeras muestras de 1 litro, lo que sugiere que la plomería del hogar sigue contribuyendo al plomo detectado en el agua de grifo. Estos resultados coinciden con los de la industria. Visite sfpuc.org/lead para consultar el informe del Sistema de Agua de San Francisco sobre el "Impacto de los componentes de plomo en los niveles de plomo en el agua de grifo de los hogares" de marzo de 2022.

Resultados de plomo y cobre en las muestras de agua de grifo

Realizamos nuestro monitoreo trienal de la Regla del Plomo y del Cobre (LCR) en 2021, cuando tomamos muestras de los grifos de los clientes en lugar de nuestro sistema de distribución, y los resultados de los muestreos se pueden ver en sfpuc.org/lead. La siguiente ronda de monitoreo de la Regla del Plomo y del Cobre (LCR) se hará en 2024.

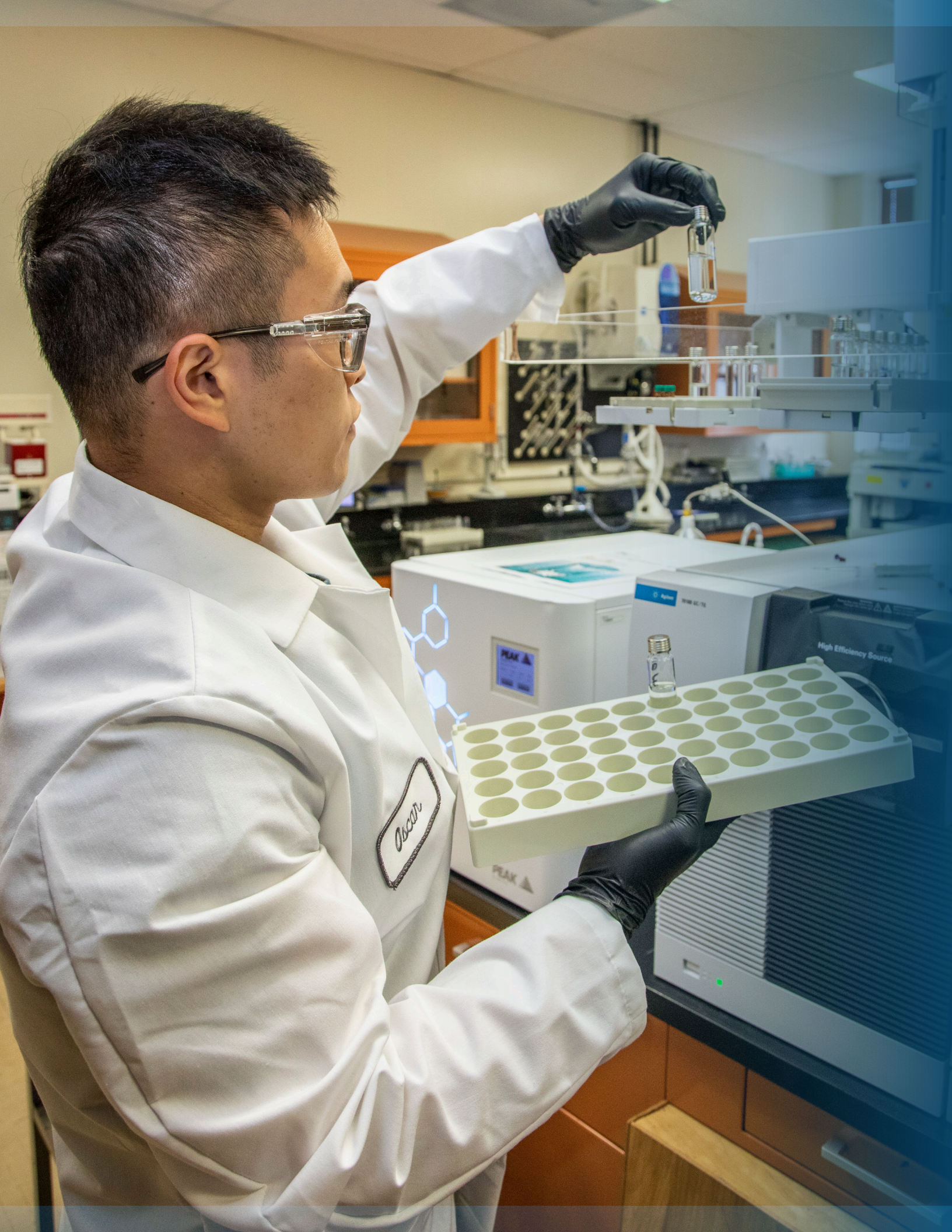
Pruebas de plomo en guarderías y escuelas públicas

Estamos trabajando con el Distrito Escolar Unificado de San Francisco para ayudar a desarrollar un programa de monitoreo del plomo recurrente y a largo plazo para las escuelas de kínder a 12.º grado. También ayudamos al distrito escolar a completar el muestreo de plomo en las guarderías de los campus de las escuelas públicas para finales de 2022.

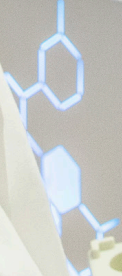
Detecciones de *E. Coli*

A finales de 2022, el sistema detectó *E. coli* en tres ocasiones distintas asociadas con trabajos de construcción o mantenimiento. Inmediatamente realizamos una investigación y un nuevo muestreo después de cada incidente, y las muestras de confirmación arrojaron resultados negativos. Posteriormente se determinó que estas detecciones fueron causadas por condiciones insalubres del sitio, que luego se descargaron y desinfectaron a fondo. La Junta Estatal de Control de Recursos de Agua no encontró violaciones del estándar de agua potable de nivel máximo para contaminantes de *E. coli*.





Ascor



PEAK

High Efficiency Source

D
E

Términos clave sobre la calidad del agua

Las siguientes son definiciones de términos clave referidos a normas y objetivos de calidad del agua indicados en la tabla de datos.

Objetivo de salud pública (PHG): El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o previsto para la salud. La Agencia de Protección Ambiental de California establece los PHG.

Máximo nivel de contaminante esperado (MCLG): El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o previsto para la salud. La USEPA determina los MCLG.

Máximo nivel de contaminante (MCL): El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCL primarios se fijan a un valor lo más cercano posible a los PHG o a los MCLG, según sea económica y tecnológicamente factible. Los MCL secundarios (SMCL) se fijan para proteger el olor, el sabor y el aspecto del agua potable.

Máximo nivel de desinfectante residual (MRDL): El máximo nivel de un desinfectante permitido en el agua potable. Existen pruebas convincentes de que es necesario agregar un desinfectante para controlar los contaminantes microbianos.

Máximo nivel de desinfectante residual esperado (MRDLG): El nivel de un desinfectante en el agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o previsto para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

Principal norma de agua potable (PDWS): Los MCL y MRDL de contaminantes que afectan la salud, además de los requisitos de monitoreo e informe, así como los requisitos de tratamiento del agua.

Nivel de acción normativo: La concentración de un contaminante que, si se supera, requiere tratamiento u otros requisitos que debe cumplir el sistema de suministro de agua.

Técnica de tratamiento (TT): Un proceso exigido para reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

Turbidez: Un indicador de la claridad del agua que mide cuán turbia es el agua, y que también se usa para indicar la eficacia del sistema de filtración. Un alto nivel de turbidez puede disminuir la eficacia de los desinfectantes.

Criptosporidio es un microbio parásito que se encuentra en la mayor parte del agua superficial. Realizamos análisis periódicos de detección de este patógeno que se transmite por el agua y que se encontró a niveles muy bajos tanto en el agua sin tratar como el agua tratada en 2022. Sin embargo, los métodos de análisis actualmente aprobados por la USEPA no distinguen entre organismos muertos y aquellos capaces de causar enfermedades. La ingestión de *criptosporidio* puede producir síntomas de náuseas, retortijones abdominales, diarrea y dolores de cabeza. El *criptosporidio* debe ingerirse para que cause enfermedad, y puede distribuirse por otros medios, además del agua potable.



Sistema de Agua de San Francisco: datos sobre la calidad del agua en 2022

Este informe es una instantánea de la calidad del agua del año pasado. Las siguientes tablas enumeran todos los contaminantes detectados en el agua potable en 2022 y la información sobre sus fuentes típicas. No se incluyen los contaminantes por debajo de los límites de detección para notificar, de conformidad con las recomendaciones de las autoridades reguladoras. El Sistema Regional de Agua de San Francisco (SFRWS) cuenta con una exención de monitoreo de la SWRCB para algunos contaminantes en el suministro de agua superficial y, por lo tanto, sus frecuencias de monitoreo son menos que anuales. Visite sfpu.org/WaterQuality para obtener una lista de todos los parámetros de calidad del agua que monitoreamos en el agua sin tratar y el agua tratada en 2022.

CONTAMINANTES DETECTADOS	UNIDAD	MCL/TT	PHG O (MCLG)	RANGO O NIVEL ENCONTRADO	PROMEDIO O [MÁX.]	PRINCIPALES FUENTES EN EL AGUA POTABLE
TURBIDEZ						
Agua no filtrada de Hetch Hetchy	NTU	5	N/A	0.2 - 0.4 ⁽¹⁾	[3.4]	Escorrentía del suelo
Agua filtrada de la Planta de Tratamiento de Agua de Sunol Valley (SVWTP)	NTU	1 ⁽²⁾	N/A	-	[2.2]	Escorrentía del suelo
	-	Mín. del 95% de las muestras ≤0.3 NTU ⁽²⁾	N/A	99.3% - 100 %	-	Escorrentía del suelo
Agua filtrada de la Planta de Tratamiento de Agua Harry Tracy (HTWTP)	NTU	1 ⁽²⁾	N/A	-	[0.1]	Escorrentía del suelo
	-	Mín. del 95% de las muestras ≤0.3 NTU ⁽²⁾	N/A	100%	-	Escorrentía del suelo
PRECURSOR Y SUBPRODUCTOS DE LA DESINFECCIÓN						
Trihalometanos totales	ppb	80	N/A	11 - 54	[36] ⁽³⁾	Subproducto de la desinfección del agua potable
Cinco ácidos haloacéticos	ppb	60	N/A	6.7 - 47	[28] ⁽³⁾	Subproducto de la desinfección del agua potable
Bromato	ppb	10	0.1	ND - 1.7	[1.3] ⁽⁴⁾	Subproducto de la desinfección del agua potable
Carbono orgánico total ⁽⁵⁾	ppm	TT	N/A	1.3 - 3.9	2.3	Diversas fuentes naturales y artificiales
MICROBIOLÓGICOS						
Coliformes fecales y <i>E. coli</i> ⁽⁶⁾	-	0 muestras positivas	(0)	-	[0]	Residuos fecales humanos o animales
<i>Giardia lamblia</i>	quiste/L	TT	(0)	0 - 0.04	0.01	Presente de forma natural en el ambiente
INORGÁNICOS						
Fluoruro (agua sin tratar) ⁽⁷⁾	ppm	2.0	1	ND - 0.8	0.3 ⁽⁸⁾	Erosión de depósitos naturales; aditivo del agua para promover la salud dental
Cloramina (en forma de cloro)	ppm	MRDL = 4.0	MRDLG = 4	<0.1 - 3.5	[2.7] ⁽⁴⁾	Desinfectante del agua potable agregado para su tratamiento
CONSTITUYENTES CON NORMAS SECUNDARIAS						
Cloro	ppm	500	N/A	<3 - 15	8.7	Escorrentía/filtraciones provenientes de depósitos naturales
Color	Unidad	15	N/A	<5 - 5	<5	Materiales orgánicos naturales
Hierro	ppb	300	N/A	<6 - 24	11	Filtración de depósitos naturales
Manganeso	ppb	50	N/A	<2 - 2.4	<2	Filtración de depósitos naturales
Conductancia específica	µS/cm	1600	N/A	37 - 210	140	Sustancias que forman iones cuando están en el agua
Sulfato	ppm	500	N/A	1.1 - 29	15	Escorrentía/filtraciones provenientes de depósitos naturales
Total de sólidos disueltos	ppm	1000	N/A	<20 - 104	61	Escorrentía/filtraciones provenientes de depósitos naturales
Turbidez	NTU	5	N/A	0.1 - 0.2	0.1	Escorrentía del suelo
PLOMO Y COBRE ⁽⁹⁾						
Cobre	ppb	1300	300	ND - 383	60	Corrosión interna de sistemas de plomería doméstica
Plomo	ppb	15	0.2	ND - 190	7.1	Corrosión interna de sistemas de plomería doméstica
PARÁMETROS DE CALIDAD DEL AGUA NO REGULADOS						
Alcalinidad (como CaCO3)	ppm	N/A	7.1 - 166	41		CLAVE </s = inferior a/inferior o igual a AL = Nivel de acción Máx. = Máximo Mín. = Mínimo N/A = No disponible ND = No detectado NL = Nivel para la notificación NoP = Número de coliformes en la muestra NTU = Unidad de turbidez nefelométrica ORL = Otro nivel reglamentario ppb = partes por cada mil millones ppm = partes por millón µS/cm = microSiemens/centímetro
Boro	ppb	1000 (NL)	28 - 105	56		
Calcio (como Ca)	ppm	N/A	3.2 - 15	9.3		
Clorato	ppb	800 (NL)	45 - 650	147		
Cromo (VI)	ppb	N/A	0.22 - 0.27	0.25		
Dureza (como CaCO3)	ppm	N/A	9.1 - 49	32		
Magnesio	ppm	N/A	0.2 - 4.2	2.9		
pH	-	N/A	7.8 - 9.6	9.2		
Potasio	ppm	N/A	0.3 - 1	0.7		
Sílice	ppm	N/A	5 - 5.9	5.5		
Sodio	ppm	N/A	3.5 - 21	14		
Estroncio	ppb	N/A	16 - 159	79		

NOTAS AL PIE DE PÁGINA SOBRE EL SISTEMA DE AGUA DE SAN FRANCISCO; DATOS SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA:

(1) Estos son los valores mensuales promedio de turbidez medidos a diario cada 4 horas. (2) Este es un requisito de TT para los sistemas de filtración. (3) Este es el valor promedio locacional anual consecutivo más alto. (4) Este es el valor promedio anual consecutivo más alto. (5) El carbono orgánico total es un precursor para la formación de subproductos de la desinfección. El requisito de TT se aplica solamente al agua filtrada de la SVWTP. (6) El MCL se cambió para basarse en E. coli a partir del 1 de julio de 2021 después de que la SWRCB adoptara la Regla de Coliformes Totales Modificada. (7) La SWRCB recomendó que se mantenga un nivel óptimo de fluoruro de 0.7 ppm en el agua tratada. En 2022, el rango y el promedio de los niveles de fluoruro fueron de 0.5 ppm - 0.9 ppm y 0.7 ppm, respectivamente. (8) El nivel de fluoruro natural en la fuente de Hetch Hetchy no fue detectable. Los elevados niveles de fluoruro en el agua sin tratar de la SVWTP y la HTWTP se atribuyeron a la transferencia del agua fluorada de Hetch Hetchy a los embalses locales. (9) El monitoreo más reciente de la Regla del Plomo y del Cobre se realizó en agosto de 2021. Tres de las 72 muestras obtenidas de los grifos de los consumidores tenían concentraciones de plomo superiores al AL.

Nota: Las distintas fuentes de agua mezcladas a diferentes proporciones a lo largo del año han tenido como resultado una calidad variable del agua. Se pueden obtener datos adicionales sobre la calidad del agua llamando sin costo al número de la División de Calidad del Agua, 877-737-8297.

Agua subterránea local de San Francisco: datos sobre la calidad del agua del año 2022

Agua tratada (embalse Sunset)	CONTAMINANTES DETECTADOS	UNIDAD	MCL	PHG O (MCLG)	RANGO	PROMEDIO	PRINCIPALES FUENTES EN EL AGUA POTABLE	
	INORGÁNICOS							
	Cromo (VI)	ppb	N/A	0.02	0.02 - 0.31	0.12	Filtraciones provenientes de depósitos naturales; descargas de residuos de galvanoplastia	
	Fluoruro	ppm	2.0 (Fuente natural)	1	0.6 - 0.8	0.7	Erosión de depósitos naturales; aditivo del agua para promover la salud dental	
Agua sin tratar (Pozos locales de agua subterránea de San Francisco)	CONSTITUYENTES CON NORMAS SECUNDARIAS	UNIDAD	SMCL	PHG	RANGO O NIVEL ENCONTRADO	PROMEDIO	PRINCIPALES FUENTES EN EL AGUA POTABLE	
	Cloro	ppm	500	N/A	5.2 - 14	8.6	Escorrentía/filtraciones provenientes de depósitos naturales	
	Hierro	ppb	300	N/A	13	13	Filtración de depósitos naturales	
	Conductancia específica	µS/cm	1600	N/A	73 - 176	106	Sustancias que forman iones cuando están en el agua	
	Sulfato	ppm	500	N/A	5.7	5.7	Escorrentía/filtraciones provenientes de depósitos naturales	
	Total de sólidos disueltos	ppm	1000	N/A	48	48	Escorrentía/filtraciones provenientes de depósitos naturales	
	Turbidez	NTU	5	N/A	0.1 - 0.3	0.2	Escorrentía del suelo	
Agua sin tratar (Pozos locales de agua subterránea de San Francisco)	CONTAMINANTES DETECTADOS	UNIDAD	MCL	PHG O (MCLG)	RANGO	PROMEDIO	PRINCIPALES FUENTES EN EL AGUA POTABLE	
	INORGÁNICOS ⁽¹⁾							
	Cromo (VI)	ppb	N/A	0.02	8.4 - 27	17	Filtración de depósitos naturales; descargas de residuos de galvanoplastia	
	Cromo	ppb	50	(100)	ND - 21	11	Erosión de depósitos naturales; descarga de galvanoplastia	
	Nitrato (como nitrógeno)	ppm	10	10	3.2 - 8	6.2	Fertilizantes de jardinería y fugas de aguas residuales	
	ORGÁNICOS VOLÁTILES							
	Tetracloruro de carbono ⁽²⁾	ppb	0.5	0.1	ND - 0.9	ND	Descarga de plantas químicas y otras actividades industriales	
	Tetracloroetileno ⁽³⁾	ppb	5	0.06	2.1 - 2.3	2.2	Descarga de fábricas, tintorerías y talleres de automóviles (desengrasante de metales)	
	PARÁMETROS DE CALIDAD DEL AGUA NO REGULADOS	UNIDAD	ORL	RANGO	PROMEDIO			
	Ph	-	N/A	6.9 - 8.1	7.8			
Estroncio	ppb	N/A	144 - 186	165				

NOTAS AL PIE DE PÁGINA SOBRE EL AGUA SUBTERRÁNEA LOCAL DE SAN FRANCISCO; DATOS SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA:

(1) Estos contaminantes se pueden detectar en las aguas subterráneas sin tratar. La SWRCB ha aprobado la mezcla de aguas subterráneas con aguas superficiales como tratamiento para estos contaminantes. En 2022, solo dos de seis pozos locales (Lake Merced Well y West Sunset Well) suministraron agua subterránea al sistema de distribución de manera intermitente. (2) Este contaminante se detectó en los pozos South Sunset Well y West Sunset Well, pero no en el agua mezclada del Embalse de Sunset. South Sunset Well no estuvo en funcionamiento en 2022. (3) Se detectó tetracloroetileno en el pozo Golden Gate Central, que suministró agua al Golden Gate Park durante todo 2022 solo para riego.



Services of the San Francisco
Public Utilities Commission

P.O. Box 7369
San Francisco, CA 94120-7369

Síganos @MySFPUC



Las políticas de calidad del agua se deciden en las audiencias de la Comisión de la SFPUC, que se celebran el 2.º y 4.º martes de cada mes a la 1:30 p.m. en el Ayuntamiento de San Francisco (San Francisco City Hall), sala 400.

Newsha K. Ajami, PRESIDENTE
Sophie Maxwell, VICEPRESIDENTE
Tim Paulson, COMISIONADO
Anthony River, COMISIONADO
Kate H. Stacy, COMISIONADA

This report contains important information about our drinking water. Please contact SFPUC Communications at **628-215-0940** or email jstreeter@sfgwater.org for assistance.

Este informe contiene información muy importante sobre su agua potable. Favor de comunicarse con JP Streeter al tel **628-215-0940** o jstreeter@sfgwater.org para asistencia.

此份水質報告，內有重要資訊。請找他人為你翻譯和解說清楚。

Comisión de Servicios Públicos de San Francisco

Todos los días proporcionamos agua potable de alta calidad a 2.7 millones de personas en los condados de San Francisco, Alameda, Santa Clara y San Mateo. Generamos energía hidroeléctrica limpia y confiable que alimenta el 100% de los servicios vitales de San Francisco, entre ellos las estaciones de policía y de bomberos, el alumbrado público, el sistema Muni, el Hospital General de San Francisco y mucho más.

This report contains important information about your drinking water. Translate it, or speak with someone who understands it.

Este informe contiene información muy importante sobre su agua potable. Tradúzcalo o hable con alguien que lo entienda bien.

Mahalaga ang impormasyong ito. Mangyaring ipasalin ito.

این اطلاعیه شامل اطلاعات مهمی را جمع به آب آشامیدنی است. اگر نمیتوانید این اطلاعات را به زبان انگلیسی بخوانید لطفاً از کسی که میتواند دبیاری بگیرد یا به شما کمک کند. ترجمه کنید.

Cé rapport contient des information importantes concernant votre eau potable. Veuillez traduire, ou parlez avec quelqu' un qui peut le comprendre.

Этот отчет содержит важную информацию о вашей питьевой воды. Переведите его или поговорите с тем, кто это понимает.

此份水質報告，內有重要資訊。請找他人為你翻譯和解說清楚。

Chi tiết này thật quan trọng. Xin nhờ người dịch cho quý vị.

この報告書には水道に関する重要な情報が記されており。翻訳を御依頼されるか、内容をご理解なさっておられる方にお尋ね下さい。

यह सूचना महत्वपूर्ण है । कृपा करके किसी से :सका अनुवाद करायें ।

이 안내는 매우 중요합니다. 본인을 위해 번역인을 사용하십시오.

